

בְּרֵאשִׁית GENESIS

[פָּרַשַׁת בְּרֵאשִׁית] [Parashat Bereshit]		בְּרֵאשִׁית		אֱלֹהִים		וַאֲתַתְּ הָאָרֶץ:		וַהֲאָרֶץ	
1 [1] in beginning		he created		God		the earth		v'ha'aretz 776G	
v'ha'aretz 776G		ha'aretz 776G		hasha-máyim 8064		v'tet 853		ha'aretz 776G	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853	
v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853		v'tet 853			

1:1 In the beginning God created the heavens and the earth. 2 Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God's Spirit was hovering over the surface of the waters. 3 God said, "Let there be light," and there was light. 4 God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness. 5 God called the light "day," and the darkness he called "night." There was evening and there was morning, one day. 6 God said, "Let there be an expanse in the middle of the waters, and let it divide the waters from the waters." 7 God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so. 8 God called the expanse "sky." There was evening and there was morning, a second day. 9 God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear;" and it was so. 10 God called the dry land "earth," and the gathering together of the waters he called "seas." God saw that it was good. 11 God said, "Let the earth yield grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth;" and it was so. 12 The earth yielded grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind; and God saw that it was good. 13 There was evening and there was morning, a third day. 14 God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years; 15 and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth;" and it was so. 16 God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars. 17 God set them in the expanse of sky to give light to the earth, 18 and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good. 19 There was evening and there was morning, a fourth day. 20 God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky." 21 God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good. 22 God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." 23 There was evening

and there was morning, a fifth day. 24 God said, "Let the earth produce living creatures after their kind, livestock, creeping things, and animals of the earth after their kind;" and it was so. 25 God made the animals of the earth after their kind, and the livestock after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good. 26 God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the livestock, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth." 27 God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them. 28 God blessed them. God said to them, "Be fruitful, multiply, fill the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth." 29 God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food. 30 To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food;" and it was so. 31 God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, a sixth day. 2:1 The heavens and the earth were finished, and all their vast array. 2 On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. 3 God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made. 4 This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made the earth and the heavens. 5 No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, 6 but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground. 7 Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. 8 Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed. 9 Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the middle of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil. 10 A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four

וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי פ כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תוֹצֵא אֶת-הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה הָיָא 2416A né-fesh 5315K ha-ʔárets 776H to-tseʔ 3318M ʔlō-hím 430G va-yóʿmer 559 ʔa-mi-shí 2549 yóm 3117G vó-ker 1242 vay-hi- 1961 living creatures the earth let it produce God & he said 24 fifth a day morning and there was

אֶת-לְמִינָהּ בַּהֶמָּה וְרִמָּשׁ וְחַיִּתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן: כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים ʔlō-hím 430G va-yáʿas 6213H khén 3651C vay-hi- 1961 ʔi-mi-náh 4327 ʔe-rets 776H vʔhay-to- 2416C varé-mes 7431 bʔhe-má 929 ʔi-mi-náh 4327 ha-ʔárets 776G hayát 2416C ʔet- 853 God & he made 25 so it was to kind its the earth & animals of & creeping things livestock to kind its

אֶת-חַיִּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת-כָּל-רֶמֶשׁ הָאֲדָמָה ha-ʔa-dámá 127G ré-mes 7431 kol- 3605 vʔét 853 ʔi-mi-náh 4327 ha-bʔhe-má 929 vʔet- 853 ʔi-mi-náh 4327 ha-ʔárets 776G hayát 2416C ʔet- 853 the ground the creeping thing of every & [obj] to kind its the livestock & [obj] to kind its the earth the animals of [obj]

לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ bʔtsal-mé-nu 6754 ʔa-dám 120G naʔsé 6213H ʔlō-hím 430G va-yóʿmer 559 tóv 2895 ki- 3588A ʔlō-hím 430G vayárʔ 7200G ʔi-mi-né-hu 4327 in our image humankind let us make God & he said 26 it was good that God & he saw to kind its

כְּדִמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ u-vʔkhol- 3605 u-va-bʔhe-má 929 ha-sha-máyim 8064 u-vʔóʔ 5775 hayám 3220G vid-gát 1710 vʔyir-dú 7287A kid-mu-ténu 1823 & over all & over the livestock the heavens & over the birds of the sea over the fish of & they may rule according to our likeness

וְאֶת-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׁ וְהָרֶמֶשׁ-עַל-הָאָרֶץ: כז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם ha-ʔa-dám 120G ʔet- 853 ʔlō-hím 430G vayiv-ráʔ 1254A ha-ʔárets 776H ʔal- 5921A haromé-mes 7430 haré-mes 7431 u-vʔkhol- 3605 ha-ʔárets 776G the humankind [obj] God & he created 27 the earth on which creeps the creeping thing & over every the earth

בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: כח וַיְבָרֶךְ vay-vá-rekh 1288 ʔo-tám 853 baráʔ 1254A u-nʔkevá 5347 zak-hár 2145 ʔo-tó 853 baráʔ 1254A ʔlō-hím 430G bʔtsal-mó 6754 bʔtsal-mó 6754 in the image of in his own image God [obj] it he created

אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבַּשְׁתָּהּ vʔkhiv-shu-ha 3533 ha-ʔárets 776G ʔet- 853 u-mil-ʔú 4390 u-vʔru 7235A pʔru 6509 ʔlō-hím 430G la-hém 9038 va-yóʿmer 559 ʔlō-hím 430G ʔo-tám 853 & subdue it the earth & fill & multiply be fruitful God & he said [obj] them

וַיְרִדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּת הָרֶמֶשׂת עַל-ʔal- 5921A haromé-set 7430 hayá 2416A u-vʔkhol- 3605 ha-sha-máyim 8064 u-vʔóʔ 5775 hayám 3220G bid-gát 1710 u-rʔdú 7287A & over the birds of the sea & over every the heavens & over the fish of & rule

הָאָרֶץ: כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע zé-raʔ 2233G zo-réʔ 2232 ʔé-sev 6212 kol- 3605 ʔet- 853 lak'hém 9036 na-tá-ti 5414G hi-né 2009 ʔlō-hím 430G va-yóʿmer 559 ha-ʔárets 776H the earth here! I give

אֶשֶׁר-עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בוֹ פְּרִי-עֵץ ʔéts 6086H fri- 6529 bó 9033 ʔʔsher- 834A haʔéts 6086H kol- 3605 vʔet- 853 ha-ʔárets 776G khol- 3605 pʔne 6440J ʔal- 5921A ʔʔsher 834A a tree is the fruit of in it which the tree every & [obj] the earth all the surface of is on which

זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: ל וְלִכְלֹ-חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְלֹ-עוֹף הָאָרֶץ ʔóʔ 5775 u-ʔkhol- 3605 ha-ʔárets 776H hayát 2416C u-ʔkhol- 3605 ʔlōkh-lá 402 yih-yé 1961 lak'hém 9036 zá-raʔ 2233G zo-réʔ 2232 the bird of & to every the earth the animal of & to every 30 to food it will belong to you seed which bears seed

הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֹ-רִמָּשׁ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל- kol- 3605 ʔet- 853 hayá 2416A né-fesh 5315H bó 9033 ʔʔsher- 834A ha-ʔárets 776H ʔal- 5921A romés 7430 u-ʔkhol 3605 ha-sha-máyim 8064 all [obj] living life is in it which the earth on creeping thing & to every the heavens

יֵרָק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן: לא וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה ʔa-sá 6213H ʔʔsher 834A kol- 3605 ʔet- 853 ʔlō-hím 430G vayárʔ 7200G khén 3651C vay-hi- 1961 ʔlōkh-lá 402 ʔé-sev 6212 yérek 3418 he'd made that all [obj] God & he saw 31 so it was to food plants greenery of

וַיְהִי-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: פ ha-shi-shí 8345 yóm 3117G vó-ker 1242 vay-hi- 1961 ʔérev 6153 vay-hi- 1961 mʔód 3966 tóv 2896A vʔhi-ne- 2009 the sixth the day morning & there was evening & there was very it was good & there!

[ב] וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: ב וַיְכַלּוּ אֱלֹהִים בְּיוֹם bay-yóm 3117G ʔlō-hím 430G vay-khal 3615G tsʔva-ʔám 6635A vʔkhol- 3605 vʔha-ʔárets 776G ha-sha-máyim 8064 vay-khu-lú 3615G on the day God & he completed 2 their host & all & the earth the heavens & they were completed 1 [2]

הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר ʔʔsher 834A mʔlaʔkh-tó 4399 mi-kol- 3605 hashʔviʔí 7637 bay-yóm 3117G vayish-bót 7673A ʔa-sá 6213A ʔʔsher 834A mʔlaʔkh-tó 4399 hashʔviʔí 7637 which his work from all the seventh on the day & he rested he'd done which his work the seventh

עָשָׂה: ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת sha-vát 7673A vó 9033 ki 3588A ʔo-tó 853 vay-ka-désh 6942G hashʔviʔí 7637 yóm 3117G ʔet- 853 ʔlō-hím 430G vay-vá-rekh 1288 ʔa-sá 6213A he'd done on it for [obj] it & he set apart as holy the seventh the day [obj] God & he blessed 3 he'd done

מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ laʔsót 6213A ʔlō-hím 430G baráʔ 1254A ʔʔsher- 834A mʔlaʔkh-tó 4399 mi-kol- 3605 to make God he'd created which his work from all

[שנ] ד אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה yah-wé 3068G ʔsót 6213H bʔyóm 3117G bʔhi-barʔám 1254A vʔha-ʔárets 776G ha-sha-máyim 8064 to-ʔdót 8435 ʔéle 428 Yahweh made on the day when were created they & the earth the heavens are the accounts of these 4 [Second]

אֱלֹהִים אָרֶץ וְשָׁמַיִם: ה וְכָל שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל- vʔkhol- 3605 va-ʔárets 776G yih-yé 1961 térem 2962 hasa-dé 7704G síʔh 7880 vʔkhol 3605 vʔsha-máyim 8064 ʔe-rets 776G ʔlō-hím 430G & any on the earth it was not yet the field the shrub of & any 5 & heaven earth God

עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יֵצֶמַח כִּי-לֹא הִמְטִיר יְהוָה עַל-הָאָרֶץ ha-ʔárets 776G ʔal- 5921A ʔlō-hím 430G yah-wé 3068G him-tír 4305 lóʔ 3808 ki 3588A yitsmah 6779 térem 2962 hasa-dé 7704G ʔé-sev 6212 the earth on God Yahweh he'd caused rain not for it was sprouting not yet the field the vegetation of

וָאָדָם אֵין לְעֵבֶד אֶת-הָאֲדָמָה: ו וָאָד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-ʔet- 853 vʔhish-ká 8248G ha-ʔárets 776G min- 4480A yaʔlé 5927G vʔad 108 ha-ʔa-dámá 127G ʔet- 853 laʔsót 6213A ʔa-yin 369 vʔa-dám 120G [obj] & it watered the earth from it came up & water 6 the ground [obj] to till there not & was a human

כָּל-פְּנֵי-הָאֲדָמָה: ז וַיִּיכַר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם לִנְפֹשׁ חַיָּה: ח min- 4480A ʔa-fár 6083 ha-ʔa-dám 120H ʔet- 853 ʔlō-hím 430G yah-wé 3068G vay-ʔtser 3335G ha-ʔa-dámá 127G pʔne- 6440J kol- 3605 from dust the man [obj] God Yahweh & he formed 7 the ground the surface of all

הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בָּאָפִיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לִנְפֹשׁ חַיָּה: ח vay-yitáʔ 5193 hayá 2416A ʔné-fesh 5315K ha-ʔa-dám 120H vay-hí 1961 ha-yim 2416E nish-mát 5397 bʔʔapáv 639H vay-yipáh 5301 ha-ʔa-dámá 127G & he planted 8 living into a creature the man & he became life the breath of in his nostrils & he blew the ground

יְהוָה אֱלֹהִים גַּן-בִּעְדֵּן מִקְדָּם וַיִּצְמַח גֵּן-אֶדֶן מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נְחִמָּד לְמִרְאֵה ʔʔsher 834A ha-ʔa-dám 120H ʔet- 853 sham 8033G va-yásem 7760H miké-dem 6924G vʔcéden 5731B gan- 1588M ʔlō-hím 430G yah-wé 3068G Yahweh God a garden whom the man [obj] there & he put from the east in Eden

יָצָר: ט וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נְחִמָּד לְמִרְאֵה ʔlō-hím 430G yah-wé 3068G vayatsmah 6779 ya-tsár 3335G & he made sprout 9 he'd formed

טוֹב לְמֵאכֹל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: var-áʔ 7451B tóv 2896B ha-dáʔat 1847 vʔéts 6086H ha-gán 1588M bʔtókh 8432 ha-ha-yim 2416E vʔéts 6086H ʔmaʔʔkhal 3978 vʔtóv 2896A & evil good the knowledge & the tree of the garden was in the middle of the life & the tree of for food & good

וַיְהִי-וַיֵּצֵא מֵעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יַפְדָּר וְהָיָה לְאַרְבַּעַה ʔlō-hím 430G yah-wé 3068G meʔcéden 5731B yo-tseʔ 3318L vʔna-hár 5104H into four & it became it divided & from there the garden [obj] to water from Eden was going out & a river 10

1. TS: מות death
2. LXX, SP: sixh